

Lu ada maloi apa tu?



UBB Buku Besar-A5, nomer TK/1-13

Bahasa Kupang

Lu ada maloi apa tu?

UBB Seri Buku Besar-A5, nomer TK/1-13

Bahasa Kupang
Kupang, NTT, Indonesia

Copyright © 2018, untuk teks bahasa Kupang dipegang oleh Unit Bahasa & Budaya (UBB). Jl. SK Lerik, Kota Baru, Kupang, NTT. Indonesia.



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Anda tidak boleh menggunakan karya ini untuk keperluan komersial. Anda dapat menyesuaikan dan menambahkan ke karya ini, namun Anda hanya dapat mendistribusikan hasil karya tersebut di bawah lisensi yang sama atau serupa dengan yang ini. Anda harus menghargai hak cipta dan pengakuan untuk para penulis, ilustrator, dsb.

Hak cipta buku acuan dari EMBLI © 2016 dipegang oleh Program EMBLI, Ministeriu Edukasaun serta Komisaun Nasional Timor-Leste dalam kerjasama dengan UNESCO. Dipakai atas izin dari program EMBLI.

UBB Buku Besar nomer TK/1-13: Bahasa Kupang

Diadaptasi dari bahan bahasa daerah dari program EMBLI, Ministeriu Edukasaun serta Komisaun Nasional Timor-Leste dalam kerjasama dengan UNESCO.

Dipakai atas kerjasama dan izin dari program EMBLI.

Penulis buku asli: *Rumaizah Ismail*

Yang membuat gambar berwarna untuk buku EMBLI yang dipakai dalam buku ini:

Deonísio da Silva Sipa

EMBLI volume editor: *Augusto Salsinha*

EMBLI Series Editor: *Dr. Karla Smith, PhD & James A. Smith, M.A.*

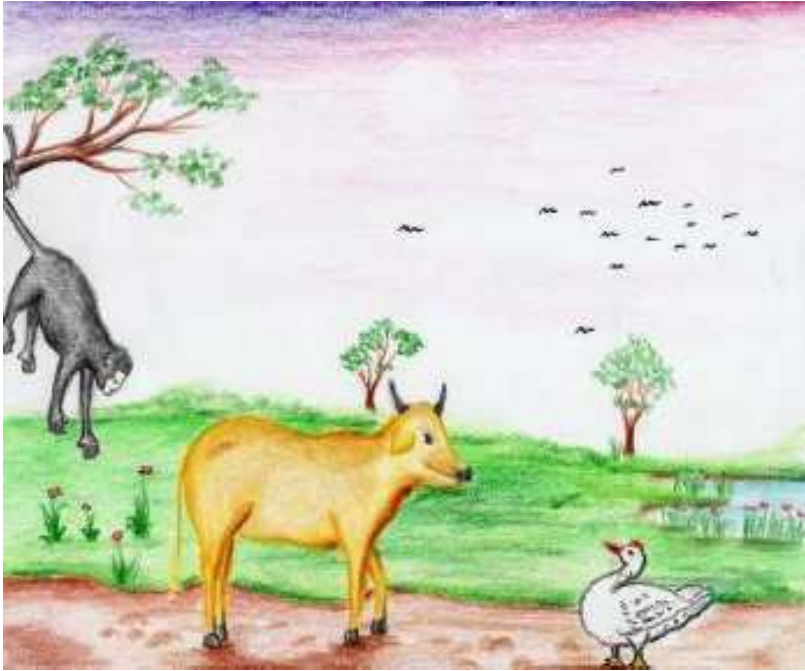
Penerjemah bahasa Kupang untuk buku ini: *Charles Grimes*

Dewan Redaksi Seri UBB Buku Besar: *Dr. Barbara Dix Grimes, PhD; (Prof.) Dr. Charles E. Grimes, PhD; Eve Brooks, MA*

Redaksi bahasa Kupang dalam buku ini: *(Prof.) Dr. Charles E. Grimes, PhD*



Satu kali, ada satu kode
bamaen di pohon dong pung
ujung. Ju dia lia sapi satu
ada maloi sang dia.



Ais, itu kode pange sang dia
ko tanya bilang, “We, sapi!
Lu ada maloi apa tu?”

Ju itu sapi manyao bilang,
“Beta lia satu bebe puti
yang maloi sang lu.”



Ais sapi pange sang itu bebe
ko tanya bilang, “We, bebe!
Lu ada maloi apa tu?”

Ju bebe puti manyao bilang,
“Beta lia satu burung
kasturi yang maloi sang lu.”



Ais bebe pange sang itu
kasturi ko tanya bilang,
“We, kasturi! Lu ada maloi
apa tu?”

Ju burung kasturi manyao
bilang, “Beta lia satu karbó
yang maloi sang lu.”



Ais kasturi pange sang itu karbó ko tanya bilang, “We, karbó! Lu ada maloi apa tu?”

Ju itu karbó manyao bilang, “Beta lia satu kucing puti yang maloi sang lu.”



Ais karbó pange sang itu kucing ko tanya bilang, “We, kucing! Lu ada maloi apa tu?”

Ju itu kucing manyao bilang, “Beta lia satu ayam mera yang maloi sang lu.”



Ais kucing puti pange sang
itu ayam ko tanya bilang,
“We, ayam! Lu ada maloi
apa tu?”

Ju itu ayam mera manyao
bilang, “Beta lia ana-ana
dong yang maloi sang lu.”

Bahasa Indonesia: *Anda sedang memandang apa?*

hal. 1: Pada suatu hari, seekor monyet bermain di ujung pohon. Lalu dia melihat seekor sapi yang memandang kepadanya.

hal. 2: Kemudian, monyet itu memanggil kepada sapi dan bertanya, “Hai, sapi! Anda sedang memandang apa di situ?”

Lalu sapi menjawab, “Saya melihat seekor bebek putih yang memandang kepada-mu.”

hal. 3: Kemudian, sapi itu memanggil kepada bebek dan bertanya, “Hai, bebek! Anda sedang memandang apa di situ?”

Lalu bebek putih menjawab, “Saya melihat seekor burung nuri yang memandang kepada-mu.”

hal. 4: Kemudian, bebek itu memanggil kepada burung nuri dan bertanya, “Hai, burung nuri! Anda sedang memandang apa di situ?”

Lalu burung nuri menjawab, “Saya melihat seekor kerbau yang memandang kepada-mu.”

hal. 5: Kemudian, burung nuri itu memanggil kepada kerbau dan bertanya, “Hai, kerbau! Anda sedang memandang apa di situ?”

Lalu kerbau menjawab, “Saya melihat seekor kucing putih yang memandang kepada-mu.”

hal. 6: Kemudian, kerbau itu memanggil kepada kucing dan bertanya, “Hai, kucing! Anda sedang memandang apa di situ?”

Lalu kucing menjawab, “Saya melihat seekor ayam merah yang memandang kepada-mu.”

hal. 7: Kemudian, kucing itu memanggil kepada ayam dan bertanya, “Hai, ayam! Anda sedang memandang apa di situ?”

Lalu ayam menjawab, “Saya melihat beberapa anak manusia yang memandang kepada-mu.”

English: *What are you looking at?*

p.1: One time, there was a monkey playing in the treetops. And he saw a cow watching him.

p.2: Then the monkey called her and asked, “Hey, cow! What are you looking at there?”

The cow answered, “I'm looking at a white duck that is watching you.”

p.3: Then the cow called to the duck and asked, “Hey, duck! What are you looking at there?”

The duck answered, “I'm looking at a parrot that is watching you.”

p.4: Then the duck called to the parrot and asked, “Hey, parrot! What are you looking at there?”

The parrot answered, “I'm looking at a water buffalo that is watching you.”

p.5: Then the parrot called to the water buffalo and asked, “Hey, buffalo! What are you looking at there?”

The buffalo answered, “I'm looking at a white cat that is watching you.”

p.6: Then the buffalo called to the cat and asked, “Hey, cat! What are you looking at there?”

The cat answered, “I'm looking at a red chicken that is watching you.”

p.7: Then the white cat called to the chicken and asked, “Hey, chicken! What are you looking at there?”

The red chicken answered, “I'm looking at human children that are watching you.”



 *Let's grow a library*
Bloom